

AAA\_DZh\_SP\_300118\_wolfs.eaf

mān вижайәл это tij jisuw вижайн jalsuw  
mān Вижай-әл это tiḡ ji-s-uw Вижай-н jal-s-uw  
3PL Вижай-ABL это сюда идти-PST-1PL Вижай-LAT шагать-PST-1PL  
мы с Вижая сюда (на Ушму) шли, на Вижай ходили

tēnt mājs tuw juwl'e jikēw ōs  
tē-n-ut māḡəs tuwəl juw-l'e ji-kē-w ōs  
есть-NMZ-вещь для потом домой-DIR идти-TEMP-POSS.1PL ADD  
за продуктами и, когда обратно шли,

tompōsum mus māšinal totwesuw tuw juwl'e  
tompōsum mus māšina-l tot-we-s-uw tuwəl juw-l'e  
Тошемка до машина-INS нести-PASS-PST-1PL потом домой-DIR  
до реки Тошемка на машине довели. Оттуда домой

lājləl jōmsuw cāj ajsuw akw-māt tuwəl t'it  
lāḡl-әл jōm-s-uw cāj aj-s-uw akw mā-t tuwəl tit  
нога-INS шагать-PST-1PL чай пить-PST-1PL один земля-LOC потом здесь  
Пешком шли, чай пили в одном месте, и тут

nēmat xōsa āt'i оста... arəjtas low wērista tuw  
nē-matər xōsa āt'i arəḡt-as low wērista tuwəl  
NEG.PRON-что.то длинный NEG.PRED остаться-PST[3SG] десять километр  
потом  
Немного осталось, 10 километров, и

xājtnutn nējlapawesuw tuw  
xājtnut-n nēḡl-ap-awe-s-uw tuwəl  
волк-LAT появиться-PFV-PASS-PST-1PL потом  
Волки встретились (нам) и

cāj pājtsuw ōs tuw ta xūlmixtasuw it'i xomus minēw nomsēw  
cāj pāj-t-s-uw ōs tuw ta=xūlm-ixt-as-uw iti xomus min-ē-w noms-ē-w  
чай варить-PST-1PL ADD туда PTCL=ночевать-ASP-PST-1PL ночь как идти-  
NPST-1PL думать-NPST-1PL  
Чай сварили и заночевали там, как ночью пойдём, думаем,

saka sāw xājtnut ērḡ ṱl'i man manari  
saka sāw xājtnut ērəḡ ṱl-i man manar-i  
очень много волк возможно быть-NPST[SG] или что-NPST[SG]  
может, много волков обитает или что.

ta orwinti am lāwējum tēḡkw taḡxi taj tōn orwinti  
ta orwint-i am lāw-ēḡ-um tē-ḡkw taḡx-i taj tōn orwint-i  
тот выть-NPST[3SG] 1SG говорить-NPST-1SG есть-INF хотеть-NPST[3SG]  
тот поэтому выть-NPST[3SG]  
Там воет, я говорю, кушать хочет, поэтому воет.

juwle jisuw tuw joti xōtal kwālapasuw tuw  
juw-le ji-s-uw tuwəl joti xōtal kwāl-ap-as-uw tuwəl  
домой-DIR идти-PST-1PL потом следующий день встать-PFV-PST-1PL потом  
Шли домой, на следующий день встали и

ta jōmantasuw ūl'a pātilalēw kit xūrum māt pāltəlasuw  
ta=jōm-ant-as-uw ūl'a pālt-iɣl-al-ē-w kit xūrum mā-t pālt-əl-as-uw  
PTCL=шагать-ASP-PST-1PL огонь жечь-ASP-ASP-NPST-1PL два три место-  
LOC жечь-ASP-PST-1PL  
пошли, костер зажигаем, в двух-трёх местах разжигали.

xōtlas taj at pilēw taj ūl'anəl taw же p'il'i  
xōtəl-as taj at=pil-ē-w taj ūl'a-nəl taw же pil-i  
рассветать-PST[3SG] это NEG=бояться-NPST-1PL это огонь-ABL 3SG же  
бояться-NPST[3SG]  
Когда рассвело, мы уже не боялись, огня-то он боится.

ṣōrown matər mats'i pos'im atn poxsatawe taj taj  
ṣōrown matər mat-sir posim at-n poxrat-awe taj taj  
всё.равно что.то INDEF-разный дым запах-LAT ??-PASS[3SG] тот это  
Всё равно запах дыма почует,

l'aran at juw  
l'aran at=juw  
рядом.LAT NEG=идти.NPST.3SG  
близко не подходит.

tij ta joxtəsuw ūšma pāwəln  
tiɣ ta=joxt-əs-uw ūšma pāwəl-n  
сюда PTCL=прийти-PST-1PL Ушма деревня-LAT  
Сюда дошли, на Ушму.

mān xūrumn ōlsuw вера tuw janij ājim  
mān xūrum-n ōl-s-uw Вера tuwəl janix āxi-m  
3PL три-LAT быть-PST-1PL Вера потом большой дочь-POSS.1SG  
Нас трое было, Вера и моя старшая дочь

lēplat ti ōl'i тая  
lēpla-t ti ōl-i Таня  
Лепля-LOC этот быть-NPST[3SG] Таня  
Она на Лепле живёт, Таня.